

### 傳統建築



在建都 1000 年歷史的京都、不管是宮殿、寺廟、城池、皇宮、山莊、住家、茶室等、發展出各式各樣的建築、各種不同技術經歷嚴苛的磨練下、並將其與外來的技術巧妙的吸收、轉換。現在繼承了這些經驗的皇宮木工、民宅木工、茶屋木工等、以及他們的傳統技術、都為代表日本之文化遺產。

製作：京都市

### 전통건축



1000년의 수도였던 교토에는 궁전, 신사, 절, 성곽, 전당, 산장, 주택, 다실등, 각종 건축이 발달했으며, 각각의 기술도 엄격한 연마를 거치고 외래의 기술도 숨씨종게 일본식으로 변형되었다. 오늘날까지 계승되어온 궁 목수, 전통가옥 목수, 다실 목수 및 그에 따르는 장인의 전통기술은 일본을 대표하는 문화유산이다.

교토시 제작

### 传统建筑



在京都这座千年古都、宫殿、神社寺庙、城池、殿舍、山庄、住宅、茶室等、各种建筑形式不断进化、各项技术也周而复始历经严格磨练、并将外来技术巧妙地日式化。传承至今的神社木匠、町屋木匠、茶室木匠以及其专业的传统技术、都是代表日本的文化遗产。

制作：京都市

### Traditional architecture



As the capital of Japan for 1000 years, there was plenty of time for the techniques of building palaces, temples, castles, private residences and tea houses to advance to a high level in Kyoto, and foreign technologies were also brought in and made Japanese. The traditional carpentry techniques used in *miya*-style temple and shrine construction, *machiya*-style town house construction and *sukiya*-style tea house construction are representative cultural heritage of Japan.

Produced by City of Kyoto